

Rodna Gruda

Tjaša Lorbek in lektorat slovenščine v Buenos Airesu in La Plati

Tjaša Lorbek and Slovene Language Courses in La Plata and Buenos Aires

Objavljeno dne/Published on: 07.05.2018
Avtor članka/Article Author: Tjaša Lorbek

Slovenščino kot del programa Slovenščina na tujih univerzah, nad katerim bdi Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik, poučujem od leta 2014 na lektoratih v Buenos Airesu in La Plati. To sta moja prva lektorata, tja sem se odpravila nedolgo po diplomi. Tujina daje človeku posebno širino, odstira neko drugo dimenzijo in skomine po tem, kaj se skriva za domačim plotom, so bile prevelike, da se ne bi nemudoma prijavila na razpis za učitelja slovenščine v Argentini, čeprav sem se zavedala, da se naučiti živeti in delovati v povsem drugačni kulturi ne bo majhen zalogaj. Znanje jezika je nedvomno igralo pomembno vlogo. Zagotovo nameravam ostati še nekaj časa, kako dolgo, pa je težko reči. Kam me bo vodila pot v prihodnosti, je odvisno od mnogo dejavnikov, ki jih je v tem trenutku nemogoče predvideti.

As part of the program entitled Slovene at Foreign Universities organized by the Centre for Slovene as a Second and Foreign Language, I have been teaching Slovene in Buenos Aires and La Plata since 2014. These are my first two courses, and I started teaching them not long after having finished my studies. Being in a foreign environment broadens one's horizons and opens up a whole new world. Even though I knew that learning to live and work in a completely different culture was not an easy journey, the wish to find out what I could experience abroad was too strong for me to resist applying for the position of a Slovenian language teacher in Argentina. Knowing the language definitely played an important role. I plan on staying here for some time, but I cannot say for how long. What I will do in the future depends on numerous factors which I just cannot foresee at this point in time.



Slovenščino poučujem na Državni univerzi v La Plati in Univerzi v Buenos Airesu, na slednji izvajam tudi seminar južnoslovanskih književnosti. Pouk poteka v zelo skromno opremljenih učilnicah enkrat na teden v skupno osmih skupinah v popoldanskih oz. večernih urah, saj je na voljo tako študentom kot zunanjim slušateljem. Tako se vsako leto vpiše približno sto udeležencev vseh starosti in poklicev. Ker je Buenos Aires ogromno velenje, se nakteri na lektorat vozijo tudi občudovanja vredni dve uri. Večinoma so to še vedno potomci Slovencev, med njimi so tudi njihovi partnerji ali prijatelji, nekaj je takih, ki jih slovenščina zanima iz posebnega razloga, bodisi ker želijo prebirati slovenske knjige v izvornem jeziku, prevajati, raziskovati zgodovino našega področja bodisi samo potovati v Slovenijo, najdejo se pa tudi taki, ki jih pritegne eksotičnost slovenskega jezika. Na lektoratu razvijajo tako slušne, govorne kot pisne zmožnosti, veliko poudarka pa je tudi na slovnici, saj se močno razlikuje od španske in jim povzroča precej preglavic. Ko ugotovijo, da se morajo zaradi dvojine naučiti še dodaten niz končnic, se jim ta ne zdi več tako romantična.



V Buenos Airesu živi največja slovenska skupnost na tem koncu sveta. Organizirana je v številna društva s svojimi šolami, časopisi, radijskimi programi in bogatim kulturnim življenjem. Skorajda ne mine konec tedna, ko se v katerem od domov ne bi kaj dogajalo, in njihovih prireditev se z veseljem udeležujem tudi jaz. Nadejam se, da bomo v bodoče okrepili sodelovanje v obliki delavnic za učitelje slovenščine in jezikovnih prispevkov za njihovo glasilo. Redno sodelujemo tudi z Veleposlaništvom RS v Buenos Airesu pri organizaciji in izvedbi kulturnih dogodkov.



V prihodnje si želimo z mednarodnimi izmenjavami okrepiti sodelovanje med ljubljansko in gostujočima univerzama, izboljšati status lektoratov in razširiti informacijo o možnosti učenja slovenščine med čim več študentov.

